Universidad de Alcalá

Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos

EMT

TALLER SOBRE INVESTIGACIÓN Y ESCRITURA ACADÉMICA
(9 al 22 de diciembre)

Profesor: Dr. Vicente Carmona González [Doctor of Philosophy (University of California Los Angeles) y Doctor en Filología Hispánica (Universidad Autónoma de Madrid)]
Duración: 10 hs. (8 hs presenciales, 2hs. trabajo individual del alumno)
Horario: 16-20 hs.
Dirigido a: Alumnos del Máster TISP (especialidades de árabe, francés, ruso, inglés-español)

Programación

Sesión y tema		Fecha
SESIÓN 1: ¿Qué es un TFM?		9 diciembre. 18-20 hs.
SESIÓN 2: ¿Cómo se escribe deforma académica?		16 diciembre. 16-18 hs.
SESIÓN 3. Métodos de investigación. ¿Cuál es el método más adecuado para mi investigación?		20 diciembre. 18-20 hs.
SESIÓN 4: ¿Cómo escribir un TFM?		22 diciembre. 18-20 hs.

Contenido

SESIÓN 1: ¿QUÉ ES UN TFM? 1.- Qué es un TFM y la ética del trabajo académico 2.- ¿Qué quiero investigar? : Cómo decidir y centrar el campo de trabajo y estudio 3.- ¿Dónde y cómo consigo la información necesaria? : Selección y búsqueda de datos .	**SESIÓN 2: ¿CÓMO SE ESCRIBE DE FORMA ACADÉMICA?** 1.- ¿Qué es "escribir bien"? ¿Por qué es importante? 2.- Estructura e Índice de trabajo. 3.- Argumentación: Estructura A) Establecer una Hipótesis B) Elegir y aplicar el marco teórico C) Análisis y selección de datos D) Redactar Conclusiones 4.- Argumentación 2: Escritura A) Elegir el punto de vista B) Construcción de la frase y del párrafo C) Coherencia sintáctica y argumentativa
SESIÓN 3. MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN. ¿CUÁL ES EL MÉTODO MÁS ADECUADO PARA MI INVESTIGACIÓN? 1.-Métodos de investigación y recopilación de datos 2.-Investigación cuantitativa vs. cualitativa 3.-¿Cómo hacer una encuesta? 4. ¿Cómo hacer una entrevista? 5.-¿Cómo analizar documentos/grabaciones/traducciones? 6.-Ejemplos y práctica	**SESIÓN 4: ¿CÓMO ESCRIBIR UN TFM?** 1.- Las normas APA 2.- El Proceso de Escritura A) Propuesta de tema B) Búsqueda de información y datos C) Determinación del corpus teórico D) Redacción de borradores: ¿Cuántos tengo que hacer? ¿Cuándo? 3.- Conclusiones y preguntas

Biodata:

Vicente Carmona González es PhD por la University of California Los Ángeles (UCLA) con una tesis de teoría literaria sobre las antologías poéticas, y doctor en Filología Española por el Ministerio Español de Educación. Estudió Filología Española en la Universidad Autónoma de Madrid y completó un MA Degree en la University of Southern California (USC). Ejerció la docencia en diversas universidades de Estados Unidos (Smith College, Louisiana State, etc) y posteriormente trabajó como corresponsal de la agencia de noticias EFE. A su regreso a España en 1997 trabajó como traductor y guionista de doblaje para las compañías Warner, Sogefilm, Paramount, Lola Films y otros, encargándose del doblaje y subtitulado de numerosas películas, así como de la traducción de diversos programas del canal de televisión AXN. También se encargó de la traducción de varios títulos de teoría literaria, teoría fílmica y cine para las editoriales Akal y Abada. En esta última editorial dirigió la colección Lecturas de Cine dedicada a técnica y teoría cinematográfica. En la actualidad es profesor de Syracuse University en Madrid.Ha publicado diversos libros y artículos relacionados con el cine, la literatura o la traducción.

Universidad de Alcalá

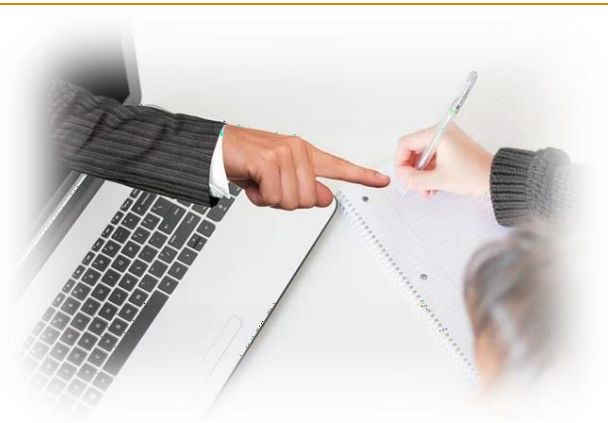
Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos

EMT

TALLER SOBRE INVESTIGACIÓN Y ESCRITURA ACADÉMICA
(9 al 22 de diciembre)

Profesor: Dr. Vicente Carmona González [Doctor of Philosophy (University of California Los Angeles) y Doctor en Filología Hispánica (Universidad Autónoma de Madrid)]
Duración: 10 hs. (8 hs presenciales, 2hs. trabajo individual del alumno)
Horario: 16-20 hs.
Dirigido a: Alumnos del Máster TISP (especialidad de chino-español)

Programación

Sesión y tema		Fecha
SESIÓN 1: ¿Qué es un TFM?		9 diciembre. 18-20 hs.
SESIÓN 2: ¿Cómo se escribe deforma académica?		16 diciembre. 18-20 hs.
SESIÓN 3. Métodos de investigación. ¿Cuál es el método más adecuado para mi investigación?		20 diciembre. 16-18 hs.
SESIÓN 4: ¿Cómo escribir un TFM?		20 diciembre. 18-20 hs.

Contenido

SESIÓN 1: ¿QUÉ ES UN TFM? 1.- Qué es un TFM y la ética del trabajo académico 2.- ¿Qué quiero investigar? : Cómo decidir y centrar el campo de trabajo y estudio 3.- ¿Dónde y cómo consigo la información necesaria? : Selección y búsqueda de datos .	**SESIÓN 2: ¿CÓMO SE ESCRIBE DE FORMA ACADÉMICA?** 1.- ¿Qué es "escribir bien"? ¿Por qué es importante? 2.- Estructura e Índice de trabajo. 3.- Argumentación: Estructura A) Establecer una Hipótesis B) Elegir y aplicar el marco teórico C) Análisis y selección de datos D) Redactar Conclusiones 4.- Argumentación 2: Escritura A) Elegir el punto de vista B) Construcción de la frase y del párrafo C) Coherencia sintáctica y argumentativa
SESIÓN 3. MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN. ¿CUÁL ES EL MÉTODO MÁS ADECUADO PARA MI INVESTIGACIÓN? 1.-Métodos de investigación y recopilación de datos 2.-Investigación cuantitativa vs. cualitativa 3.-¿Cómo hacer una encuesta? 4. ¿Cómo hacer una entrevista? 5.-¿Cómo analizar documentos/grabaciones/traducciones? 6.-Ejemplos y práctica	**SESIÓN 4: ¿CÓMO ESCRIBIR UN TFM?** 1.- Las normas APA 2.- El Proceso de Escritura A) Propuesta de tema B) Búsqueda de información y datos C) Determinación del corpus teórico D) Redacción de borradores: ¿Cuántos tengo que hacer? ¿Cuándo? 3.- Conclusiones y preguntas

Biodata:

Vicente Carmona González es PhD por la University of California Los Ángeles (UCLA) con una tesis de teoría literaria sobre las antologías poéticas, y doctor en Filología Española por el Ministerio Español de Educación. Estudió Filología Española en la Universidad Autónoma de Madrid y completó un MA Degree en la University of Southern California (USC). Ejerció la docencia en diversas universidades de Estados Unidos (Smith College, Louisiana State, etc) y posteriormente trabajó como corresponsal de la agencia de noticias EFE. A su regreso a España en 1997 trabajó como traductor y guionista de doblaje para las compañías Warner, Sogefilm, Paramount, Lola Films y otros, encargándose del doblaje y subtitulado de numerosas películas, así como de la traducción de diversos programas del canal de televisión AXN. También se encargó de la traducción de varios títulos de teoría literaria, teoría fílmica y cine para las editoriales Akal y Abada. En esta última editorial dirigió la colección Lecturas de Cine dedicada a técnica y teoría cinematográfica. En la actualidad es profesor de Syracuse University en Madrid.Ha publicado diversos libros y artículos relacionados con el cine, la literatura o la traducción.